

# КИЇВСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ БОРИСА ГРІНЧЕНКА

ЗАТВЕРДЖЕНО  
Рішенням Вченої ради  
факультету  
романо-германської філології  
від 23 травня 2023 р., протокол № 7

Голова Вченої ради, декан  
\_\_\_\_\_ Валентина ЯКУБА

## ЗМІНИ ДО ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНОЇ ПРОГРАМИ

### 035.041.03 Переклад (англійська мова)

першого (бакалаврського) рівня вищої освіти

#### ПРОЄКТ

Галузь знань: 03 Гуманітарні науки  
Спеціальність: 035 Філологія  
Спеціалізація: 035.041 Германські мови та літератури  
(переклад включно), перша – англійська  
Кваліфікація: Бакалавр філології за спеціалізацією германські мови  
та літератури (переклад включно), перша – англійська

Введено в дію з \_\_\_\_\_  
(наказ від \_\_\_\_.\_\_\_\_.2023 № \_\_\_\_)

Київ – 2023

ЛИСТ-ПОГОДЖЕННЯ  
змін до освітньо-професійної програми  
035.041.03 Переклад (англійська мова)

Програма була переглянута й оновлена в 2023 році.

Кафедра лінгвістики та перекладу  
Протокол від \_\_\_\_\_

Завідувач кафедри \_\_\_\_\_ Андрій КОЗАЧУК

Вчена рада Факультету романо-германської філології  
Протокол від \_\_\_\_\_

Голова Вченої ради \_\_\_\_\_ Валентина ЯКУБА

Науково-методичний центр стандартизації та якості освіти

Завідувач \_\_\_\_\_ Євген АНТИПІН  
\_\_\_\_.\_\_\_\_. 2023 р.

Проректор з науково-методичної та навчальної роботи

\_\_\_\_\_ Олексій ЖИЛЬЦОВ  
\_\_\_\_.\_\_\_\_. 2023 р.

## ОБҐРУНТУВАННЯ

Оновлення освітньо-професійної програми «035.041.03 Переклад (англійська мова)» зумовлене необхідністю узгодження змісту освітньо-професійної програми затвердженої рішенням Вченої ради Київського університету імені Бориса Грінченка від 27.02.2017 протокол № 4 (наказ від 26.05.2017 № 348) та зі змінами від 20 червня 2020 р., (протокол № 5), тим викликам часу й змінам в освіті, які виявилися в процесі реалізації освітньої програми. Внесені зміни стосуються окремих компонентів навчального плану, які виявили слабкі сторони розробки робочих програм навчальних окремих дисциплін, проходження практики та атестації здобувачами, впродовж 2020-2021, 2021-2022 і 2022-2023 навчальних років.

Відповідно до побажань стейкхолдерів, випускників і роботодавців, а також за результатами опитувань випускників і студентів, які навчаються на цій освітній програмі, за спеціальністю 035 Філологія для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, було внесено уточнення у такі розділи освітньої програми:

- Перелік компонентів освітньо-наукової програми для перерозподілу кількості кредитів між різними змістовними компонентами й уточнення форм контролю,
- Структурно-логічна схема освітньої програми,
- Матриця відповідності програмних компетентностей компонентам освітньої програми,
- Матриця забезпечення програмних результатів навчання відповідними компонентами освітньої програми.

До обов'язкової частини освітніх компонентів було введено модулі, спрямовані на вивчення сучасних тенденцій спеціальності та формування здатності до роботи в умовах міждисциплінарної команди. Також відбулося узгодження та синхронізація викладання дисциплін, що формують фахові компетентності освітнього стандарту, та найкращих практик сучасної освіти.

Нова редакція освітньо-професійної програми покликана розвивати потенціал та усунути суперечності між певними освітніми компонентами, а уведені нові модулі відповідають сучасним тенденціям розвитку галузі й найкращим чином забезпечують формування професійних компетентностей. Також були враховані положення Стратегії розвитку Київського університету імені Бориса Грінченка на 2023-2027 роки.

Зазначені зміни призвели до розробки нової редакції опису освітньо-професійної програми.

## II. Перелік компонентів освітньо-професійної програми та їх логічна послідовність

### 2.1. Перелік компонентів ОП

Код компонента	Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, курсові проекти (роботи), практики, кваліфікаційна робота)	Кількість кредитів	Форма підсумкового контролю
	2	3	4
<b>Обов'язкові компоненти</b>			
ОДЗ.01	Університетські студії	6	залік
ОДЗ.02	Українські студії	6	іспит
ОДЗ.03	Філософські студії	4	іспит
ОДЗ.04	Фізичне виховання	4	залік
ОДФ.01	Практика усного та писемного мовлення	40	іспит
ОДФ.02	Практика письмового і усного перекладу	25	іспит
ОДФ.03	Практична фонетика	6	іспит
ОДФ.04	Практична граматики	10	іспит
ОДФ.05	Література Великої Британії та США	11	іспит
ОДФ.06	Сучасні інформаційні технології в перекладознавстві	4	іспит
ОДФ.07	Теорія перекладу	8	іспит
ОДФ.08	Лінгвокраїнознавство	4	залік
ОДФ.09	Перекладацький аналіз тексту	7	іспит
ОДФ.10	Усний послідовний переклад	11	іспит
ОДФ.11	Лексикологія	4	іспит
ОДФ.12	Теоретична граматики	4	іспит
ОДФ.13	Стилістика	4	іспит
ОДФ.14	Курсова робота з перекладознавства	1	залік
ОП.01	Навчальна практика (перекладацька / безвідривна)	9	залік
ОП.02	Виробнича практика (перекладацька / безвідривна)	9	залік
ОП.03	Переддипломна практика	3	залік
АЕ.1	Атестаційний екзамен з фаху		іспит
АЕ.2	Захист перекладацького проекту		іспит
<b>Разом обов'язкових компонентів</b>		<b>180</b>	
<b>Вибіркові компоненти</b>			
<b>1. Вибірковий блок «Друга іноземна мова»</b>			
ВДС.1.01	Практика усного та писемного мовлення (друга мова)	40	іспит
ВДС.1.02	Практичний курс перекладу другої мови	6	залік
ВДС.1.03	Лінгвокраїнознавство країн другої мови	4	залік
ВДС.1.04	Теоретичний курс другої іноземної мови	4	залік
ВП 1.01	Перекладацька (безвідривна)	6	залік
<b>Разом вибірових компонентів</b>		<b>60</b>	
<b>2. Вибірковий блок</b>			
ВДС 2.00	Вибір з каталогу курсів	<b>60</b>	залік
<b>ЗАГАЛЬНИЙ ОБСЯГ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ</b>		<b>240</b>	



#### IV. Матриця відповідності програмних компетентностей компонентам освітньої програми

програми компетентності	освітні компоненти														ОП.01	ОП.02			
	ОДЗ.01	ОДЗ.02	ОДЗ.03	ОДЗ.04	ОДФ.01	ОДФ.02	ОДФ.03	ОДФ.04	ОДФ.05	ОДФ.06	ОДФ.07	ОДФ.08	ОДФ.09	ОДФ.10			ОДФ.11	ОДФ.12	ОДФ.13
ЗК 1	+	+	+						+					+	+				
ЗК 2	+	+	+	+					+					+	+	+	+		
ЗК 3	+	+	+	+					+	+				+	+				+
ЗК 4	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+
ЗК 5	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+
ЗК 6	+		+		+	+	+		+	+	+	+	+		+	+			+
ЗК 7	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+		+
ЗК 8	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+		+
ЗК 9	+				+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+		+
ЗК10	+	+	+						+			+			+	+	+		+
ЗК11	+	+		+	+	+	+			+	+	+	+	+	+	+	+		+
ЗК12	+					+				+	+	+	+	+					+
ЗК13	+		+						+						+	+	+		+
ФК 1									+						+	+	+	+	+
ФК 2		+			+	+				+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ФК 3	+											+			+	+	+		+
ФК 4					+	+	+	+			+	+			+	+	+	+	+
ФК 5					+				+	+			+					+	
ФК 6	+				+	+	+	+			+	+	+	+				+	+
ФК 7						+			+	+	+	+	+		+	+	+	+	
ФК 8		+	+				+	+			+				+	+	+	+	+
ФК 9		+			+	+			+	+	+		+	+			+		+
ФК 10		+			+	+			+		+		+		+	+	+	+	
ФК 11		+			+	+	+	+				+	+					+	+
ФК 12	+	+			+	+				+		+	+	+				+	+
ФК 13					+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+		+
ФК 14					+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+
ФК 15					+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+
ФК 16					+	+			+		+	+	+	+			+		
ФК 17						+				+	+	+	+	+		+		+	+
ФК 18						+			+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ФК 19						+				+	+		+	+			+	+	+
ФК 20						+				+	+		+				+	+	+

**V. Матриця забезпечення програмних результатів навчання  
відповідними компонентами освітньої програми**

Програмні результати	Освітні компоненти																			
	ОДЗ.01	ОДЗ.02	ОДЗ.03	ОДЗ.04	ОДФ.01	ОДФ.02	ОДФ.03	ОДФ.04	ОДФ.05	ОДФ.06	ОДФ.07	ОДФ.08	ОДФ.09	ОДФ.10	ОДФ.11	ОДФ.12	ОДФ.13	ОДФ.14	ОП.01	ОП.02
ПРН 1	+	+	+	+	+				+	+			+					+	+	+
ПРН 2			+			+				+		+	+	+	+	+	+	+		
ПРН 3	+			+	+	+	+	+	+	+		+		+				+	+	+
ПРН 4	+	+	+						+		+	+			+	+	+		+	+
ПРН 5	+			+	+	+	+	+		+		+		+						
ПРН 6	+					+				+		+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 7	+	+					+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	
ПРН 8	+	+					+	+	+					+	+	+	+	+		+
ПРН 9					+	+	+	+			+	+	+	+						
ПРН 10		+			+	+	+	+	+		+		+		+	+	+	+	+	
ПРН 11		+				+			+				+				+	+		
ПРН 12						+							+	+	+	+	+	+		
ПРН 13		+				+			+				+			+	+			
ПРН 14					+	+			+		+	+	+			+				
ПРН 15									+		+	+	+	+	+	+	+		+	+
ПРН 16							+	+	+		+	+	+	+		+	+	+		
ПРН 17					+	+	+	+						+	+	+	+			
ПРН 18	+				+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
ПРН 19			+						+			+	+	+	+	+	+	+	+	
ПРН 20					+	+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 21					+	+			+	+	+	+	+	+		+		+	+	+
ПРН 22						+		+	+	+			+	+				+	+	+